

SOKANY[®]

CARPET WASHER

MODEL:SK-13084

INSTRUCTION MANUAL



220-240V~ 50/60Hz 4500W MADE IN P.R.C

RoHS EAC     

CONTENT

EN/ ENGLISH	01-10
DE/ GERMAN	11-12
IT/ ITALIAN	13-14
RUS/ RUSSIAN	15-16
FR/ FRENCH	17-18
PT/ PORTUGUESE	19-20
ESP/ SPANISH	21-22
AR/ ARABIC	23-25

Dear Customer,

We are delighted that you have chosen this **carpet cleaner**.

Before using the device for the first time, please read the instructions through carefully and keep them for future reference. If the device is given to someone else, these instructions should also be handed over with it.

The manufacturer and importer do not accept any liability if the information in these instructions is not complied with.

If you have any questions about the device and about spare parts/accessories, contact the customer service department via our website:

Intended Use

- The device is designed to be used for removing light levels of dirt on carpets and upholstered furniture and for freshening up carpets and upholstered furniture. It is not a substitute for a conventional vacuum cleaner. Before using the device, the carpet or upholstered furniture which is to be treated must be thoroughly cleaned with a vacuum cleaner.
- The device is also suitable for use on tiles, stone floors and PVC.
- **On no account** should the device be used to suck up the following:
 - glowing ash, cigarette ends, matches, etc.
 - inflammable or explosive substances
 - very fine dust (e.g. concrete dust), toner or sand
 - pointed, hard objects such as pieces of broken glass
- The device is designed for personal use only and is not intended for commercial applications.
- The device should only be used as described in these instructions. Any other use is deemed to be improper.
- The warranty does not cover faults caused by incorrect handling, damage, calcification or repair attempts. This also applies to the normal wear and tear of the individual components.

Safety Instructions

- This device may be used by children aged 8 and over and by people with reduced physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and/or knowledge if they are supervised or have received instruction on how to use the device safely and have understood the dangers resulting from failure to comply with the relevant safety precautions.
- Children must **not** play with the device.
- Cleaning and user maintenance may not be carried out by children.
- Children younger than 8 years of age and animals must be kept away from the device and the connecting cable! Improper use can lead to injuries and electric shock.
- The device must always be disconnected from the mains power when it is left unattended and before assembly, dismantling, before you pour water into the water tanks or empty them, and before cleaning.
- If the device, the connecting cable or the mains plug of the device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or customer service department or a similarly qualified person (e.g. specialist workshop) in order to avoid any hazards.



Dangers of Injury

- Danger of suffocation! Keep the packaging material away from children and animals.
- Make sure that the connected mains cable does not present a trip hazard.



Danger of Electric Shock

- Use the device only in closed rooms.
- Only connect the device to a properly installed plug socket. The plug socket must also be readily accessible after connection so that the connection to the mains can quickly be isolated. The mains voltage must match the technical data of the device. Only use suitable extension cables whose technical data is the same as that of the device.

- Never immerse the device, mains cable or mains plug in water or other liquids and ensure that they cannot fall into water or become wet.
- Should the device fall into water, switch off the power supply immediately. Do not attempt to pull the device out of the water while it is still connected to the mains power!
- Never touch the device, mains cable or mains plug with wet hands when these components are connected to the mains power.
- In the interest of your own safety, you should therefore inspect the device for damage each time before you use it. Only use it if the device, mains cable and mains plug have no signs of damage!
- Always pull the mains plug and never the mains cable.
- Store the device only in dry indoor rooms.
- Do not operate the device in a very damp environment.
- Make sure that the device does not roll over the mains cable (danger of the cable breaking).



Danger of Fire

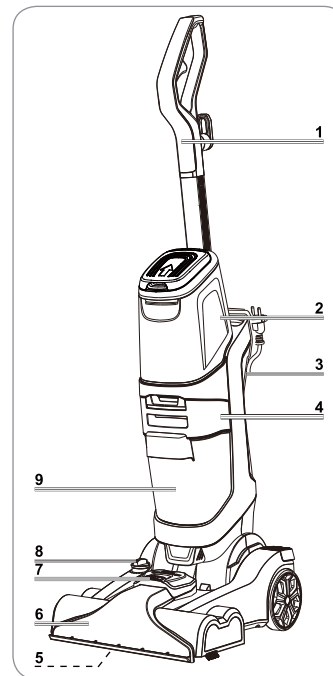
- Do not use the device in rooms containing easily ignitable dust or poisonous and explosive fumes.
- Switch off the device and pull the mains plug out of the plug socket if an error occurs during operation or before a thunderstorm.
- Do not operate the device in the vicinity of combustible material.
- Do not insert anything into the openings of the device and make sure that these do not become clogged so that the circulation of air is not impeded.

Avoiding Damage to Material, Property and the Device

- Use the device only when it is completely assembled and the mains cable is completely unwound. The fresh water and dirty water containers must be inserted.
- Make sure that the device does not tip over. The water from the water containers could spill out.
- Do not use any sharp or pointed objects to remove foreign bodies from the device. These could damage the device.
- After use, place the device down on a cloth as residual water may escape from the nozzles after it has been switched off.
- Maintain a sufficient distance from heat sources and naked flames in order not to damage the device.
- Do not drop the device or subject it to heavy impacts.
- Use only original spare parts from the manufacturer.
- Only ever pour the cleaning agent supplied with the device or standard carpet cleaning products for carpet cleaners into the fresh water container.
- Never fill the water containers beyond the maximum fill level.
- Always test the cleaning at a small spot first to check the colourfastness.

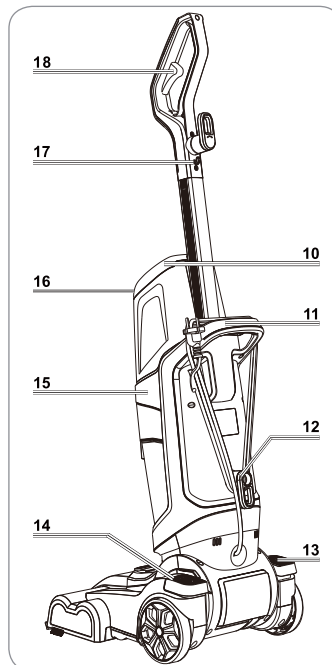
Device Overview

Front



- 1 Handle
- 2 Fresh water container
- 3 Mains cable
- 4 Handle of the dirt container
- 5 Carpet brush (under the main unit)
- 6 Carpet suction nozzle
- 7 Closure cap of the hose connection
- 8 Water regulating valve
- 9 Dirty water container
- 10 Closure cap of the fresh water container

Back

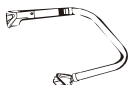


- 11 Upper hook for winding up the cable
- 12 Lower hook for winding up the cable
- 13 On/Off switch
- 14 Pedal for tipping the handle
- 15 Container support
- 16 Release lever for the fresh water container
- 17 Cable mount
- 18 Button for dispensing water or cleaning solution

Items Supplied



1 x main unit
with dirty water
container



1 x upholstery nozzle
with hose



1 x handle



1 x fresh
water con-
tainer



1 x screw
(premount-
ed on main
unit)

1 x cleaning agent

Before Initial Use



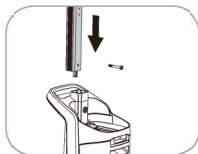
ATTENTION!

- Danger of suffocation! Keep children and animals away from the packaging material.

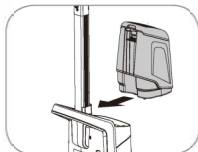


A cross-head screwdriver is required for assembly.

1. Unpack all parts and check the items supplied for completeness (see the □Items Supplied□ chapter) and possible transport damage. If you find any damage to the components, do not use them (!), but contact our customer service department.
2. Undo the two screws which are premounted on the container support (14) of the main unit.



3. Insert the handle (1) into the opening of the container support (14) and align it so that the curved end of the handle (1) points towards the back of the device. Fix the handle (1) in place using the two screws.



4. Insert the fresh water container (2) into the container support (14). When you do this, make sure that the locking lugs on the fresh water container (1) fit in the recesses in the container support (14). Press the fresh water container (2) against the handle (1) until you hear it engage.

The dirty water container (8) is already inserted in the main unit.

Use

Preparing the Carpet

1. Vacuum the carpet or upholstered furniture which is to be cleaned thoroughly with a vacuum cleaner. If possible, use a brush attachment to do this.
2. If possible, remove all furniture from the carpet. In the case of large items of furniture which cannot be moved to one side, place plastic film below or around the feet and only remove it once the carpet has completely dried after it has been cleaned. The feet could be damaged by the moisture from the carpet.
3. **Check the colourfastness of the carpet or upholstered furniture.** Soak a piece of white fabric with the cleaning solution supplied (see the □Preparing the Device / Filling the Fresh Water Container□ section) and rub it carefully on an inconspicuous spot on the carpet. If the white fabric does not become discoloured, the carpet or upholstered furniture can be cleaned with the device. In the case of carpets or upholstered furniture with several colours, test the fastness of each colour.

Preparing the Device / Filling the Fresh Water Container



ATTENTION!

- Only ever pour the cleaning agent supplied with the device or standard carpet cleaning products for carpet cleaners into the fresh water container.
- Do not use any cleaning products that produce a lot of foam as excessive foaming impedes the functioning of the device.



1. Press the release lever of the fresh water container (15) upwards. The fresh water container (2) is released from the locking mechanism.
2. Remove the fresh water container (2) from the device.



3. Flip open the seal cap of the fresh water container (9) and pour in carpet cleaning agent. Note the dosing instructions for the cleaning agent when you do this.

4. Fill the fresh water container (2) up to the **Max** mark with warm water (max. 40°C). Close the seal cap again.
5. Insert the fresh water container (2) into the container support (14) (see the □Before Initial Use□ chapter).

Cleaning



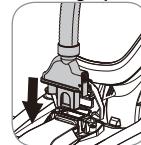
ATTENTION!

- Never leave the device switched on when it is unsupervised.
- Switch off the device before a water container is removed.
- Make sure that the device does not tip over. The water from the water containers could spill out. To park the device, move the handle to the vertical position in which it engages.
- Do not wet the carpet or the upholstered furniture excessively.
- If the device switches off during use, the built-in overheating protection has been activated. In this case, let the device cool down for approx. 60 minutes and then switch it on again using the On/Off switch.

Cleaning the Carpet

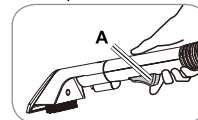
1. Decide where cleaning should start and where it should stop so that you do not step on the carpet which has already been cleaned. We recommend that right-handed people should start at the right-hand edge of the carpet, and left-handed people should start at the left-hand edge of the carpet. Cleaning solution may still escape from the device even after it has been switched off. Therefore have a towel or cloth ready on which the device can be placed down after use.
2. Fully unwind the mains cable from the hook for winding up the cable (10, 11), insert it into the cable holder (16) and connect it to an easily accessible plug socket whose main voltage matches the technical data of the device.
3. Step on the pedal for tipping the handle (13) and tilt the handle (3) towards you.
4. Step on the On/Off switch (12) to switch on the device.
5. Roll the device to a corner of the carpet.
6. Slide the device forwards along the edge of the carpet and hold down the button for discharging the cleaning solution (17). This applies the solution to the carpet and brushes it in. Walk to the side of the device as you do this. **Do not tread on the wet carpet!** Once you have reached the other end of the carpet, let go of the button.
7. Pull the device backwards along the same strip. The dirty water will be sucked up.
8. Start the next strip slightly overlapping the strip of carpet that has just been cleaned. Work up to the other edge of the carpet with even movements forwards and backwards. If you find more stubborn patches of dirt, go over a strip several times if necessary.
9. When the dirty water container (8) is filled to the **Max** marking, it must be emptied (see the □After Use□ chapter, □Cleaning the Water Containers□ section).
10. When the dirty water container (8) is to be emptied, the fresh water container (2) is to be topped up or the cleaning is to be finished, place the device on the towel or cloth provided. Switch off the device by stepping on the On/Off switch (12), and move the handle (1) to a vertical position.
11. Remove the mains plug from the plug socket.

Cleaning Upholstered Furniture



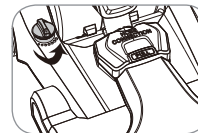
1. Use the upholstery nozzle for cleaning upholstered furniture. To do this, first flip up the closure cap of the hose connection (7), place the end of the hose onto the connection and press this down firmly. You must feel it engage.

2. Step on the On/Off switch (12) to switch on the device.



3. Pull the upholstery nozzle along the edge of the upholstered furniture and hold down the button for dispensing the cleaning solution on the handle of the upholstery nozzle (A) (see picture). Let go of the button (A) at the other end of the strip.

4. Pull the upholstery nozzle over the same strip. The dirty water will be sucked up.
5. Continue in the same way as with carpet cleaning (see the "Use" chapter, "Cleaning the Carpet" section).



6. water regulating valve controls the water flow.

After Use

- Empty both water containers after each use.
- Allow the freshly cleaned surfaces to dry completely.
- If possible, do not tread on the carpet while it is still damp. If it has to be trodden on, put down white or colourfast towels and tread on them.
- If cleaning solution has got onto wooden floors or furniture, wipe it away.
- Vacuum the dry carpet or upholstered furniture with a vacuum cleaner. If possible, use a brush attachment to do this.

Cleaning the Device



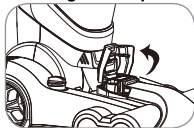
ATTENTION!

- Remove the mains plug from the plug socket before cleaning the article.
- Do not use any chemical cleaning agents to clean the device. These may damage the device.
- Before the device can be stored away, the water containers must be emptied and rinsed out.

Cleaning the Water Containers

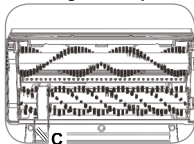
1. Make sure that the mains plug has been pulled out.
2. Empty the dirty water container (8). To do this, press down the handle of the dirty water container (3) and pull the dirty water container (8) forwards out of the main unit (see picture).
3. Pull the silicone cap of the dirty water container (B) upwards.
4. Pour away the dirty water and rinse out the dirty water container (8) thoroughly with warm water.
5. Remove the fresh water container (2) from the container support (14) (see the □Preparing the Device / Filling the Fresh Water Container□ section) and pour away the rest of the cleaning solution. Rinse out the fresh water container (2) thoroughly with warm water.
6. Allow all parts to dry completely before assembling them.
7. Insert the fresh water container (2) back into the device (see the □Before Initial Use□ chapter).
8. Press the silicone cap firmly onto the dirt container (8) and insert the dirty water container (8) into the main unit. When you do this, make sure that the recess on the dirty water container (8) fits in the frame of the main unit. Press the dirty water container (8) against the frame of the main unit until you hear it engage.

Cleaning the Carpet Suction Nozzle



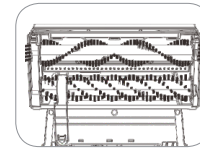
1. After cleaning a carpet, clean the carpet suction nozzle (6). To do this, flip up the closure cap of the hose connection (7). Grip hold of the upper end of the carpet suction nozzle (6), pull it up and remove (see picture).
2. Rinse out the carpet suction nozzle (6) thoroughly with warm water.
3. Allow the carpet suction nozzle (6) to dry completely and insert it back into the main unit. To do this, place the locking lugs of the carpet suction nozzle (6) into the recesses on the main unit and press down the carpet suction nozzle (6). It must engage audibly.

Cleaning the Carpet Brush



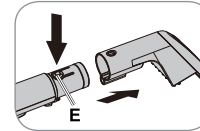
1. For cleaning the carpet brush (5) place the device on the floor so that the bottom of the device is accessible. **Attention! Make sure you empty the water containers prior to cleaning.**
2. Pull out belt locking cap C and screw out belt and pull out carpet brush (5) (see picture).

3. Rinse out the carpet brush (6) thoroughly under warm, running water.

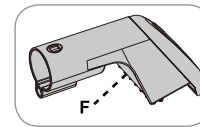


4. Allow the carpet brush (5) to dry completely and insert it back into the main unit. Make sure it is in the correct position (see picture). Press together the locking device and press it into the recess on the bottom of the main unit. It must engage audibly.

Cleaning the Upholstery Nozzle



1. Clean the upholstery nozzle. To do this, press the button on the base of the upholstery nozzle (E) and detach the upholstery nozzle from the hose (see picture).



2. If necessary, remove the brush insert from the upholstery nozzle. To do this, press down the button on the bottom of the upholstery nozzle (F) and pull out the brush insert.

3. Rinse out the upholstery nozzle and brush insert thoroughly with warm water.
4. Allow all parts to dry completely before assembling them.

Troubleshooting

If the device does not work properly, first check whether you are able to rectify the problem yourself. Otherwise contact our customer service department.



Do not attempt to repair a defective electrical device yourself!

Problem	Possible cause / solution
The device does not work.	- Is the plug inserted in the socket correctly? - Is the socket defective? Try another plug socket. - Check the fuse of the mains connection. - Has the overheating protection been activated? Let the device cool down for approx. 60 minutes and then switch it on again using the On/Off switch.
The stain is not removed.	The stain is too stubborn or too old. Treat the stain specifically with a carpet cleaning product.

Vor der ersten Verwendung**ACHTUNG!**

Erstckungsgefahr! Halten Sie Kinder und Tiere vom Verpackungsmaterial fern.

Für die Montage wird ein Kreuzschlitzschraubendreher benötigt.

1. Verpacken Sie alle Teile aus und prüfen Sie, ob alle gelieferten Teile vollständig sind (siehe Kapitel \[Lieferumfang\]) und ob Transportschäden vorliegen. Falls Sie Schäden an den Komponenten feststellen, verwenden Sie diese nicht (!) und wenden Sie sich an unseren Kundenservice.

2. Lösen Sie die zwei vorinstallierten Schrauben am Behälterhalter (14) der Haupteinheit.



3. Setzen Sie den Griff (1) in die Öffnung des Behälterhalters (14) ein und richten Sie ihn so aus, dass das gebogene Ende des Griffs (1) zur Rückseite des Geräts zeigt. Befestigen Sie den Griff (1) mit den zwei Schrauben.



4. Setzen Sie den Frischwasserbehälter (2) in den Behälterhalter (14) ein. Achten Sie darauf, dass die Arretierungsnasen am Frischwasserbehälter (1) in die Aussparungen des Behälterhalters (14) passen. Drücken Sie den Frischwasserbehälter (2) gegen den Griff (1), bis Sie ein Einrasten hören.

Der Schmutzwasserbehälter (8) ist bereits in der Haupteinheit eingesetzt.

Verwendung**Vorbereitung des Teppichs**

1. Saugen Sie den Teppich oder die Polstermöbel, die gereinigt werden sollen, gründlich mit einem Staubsauger ab. Verwenden Sie möglichst eine Bürstendüse.

2. Entfernen Sie, wenn möglich, alle Möbel vom Teppich. Bei großen Möbelstücken, die nicht zur Seite gerückt werden können, legen Sie eine Plastikfolie unter oder um die Füße und entfernen Sie diese erst, wenn der Teppich nach der Reinigung vollständig getrocknet ist. Die Füße könnten durch die Feuchtigkeit des Teppichs beschädigt werden.

3. Prüfen Sie die Farbbechtheit des Teppichs oder der Polstermöbel. Befeuchten Sie ein Stück weißen Stoff mit der Reinigungsflüssigkeit (siehe Abschnitt \[Vorbereitung des Geräts / Befüllen des Frischwasserbehälters\]) und reiben Sie es vorsichtig an einer unauffälligen Stelle des Teppichs. Wenn der weiße Stoff keine Verfärbungen zeigt, kann der Teppich oder die Polstermöbel mit dem Gerät gereinigt werden. Bei mehrfarbigen Teppichen oder Polstermöbeln testen Sie die Farbbechtheit jeder Farbe.

Vorbereitung des Geräts / Befüllen des Frischwasserbehälters**ACHTUNG!**

Gießen Sie nur das mit dem Gerät mitgelieferte Reinigungsmittel oder Standard-Teppichreinigungsprodukte in den Frischwasserbehälter.

Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die stark schäumen, da übermäßige Schaumbildung die Funktion des Geräts beeinträchtigt.



1. Drücken Sie den Entriegelungshebel des Frischwasserbehälters (15) nach oben. Der Frischwasserbehälter (2) wird aus dem Verriegelungsmechanismus gelöst.

2. Nehmen Sie den Frischwasserbehälter (2) aus dem Gerät heraus.



3. Klappen Sie die Verschlusskappe des Frischwasserbehälters (9) auf und geben Sie das Teppichreinigungsmittel hinein. Beachten Sie dabei die Dosieranleitung.

4. Füllen Sie den Frischwasserbehälter (2) mit warmem Wasser (max. 40 ° C) bis zur Maximalmarke. Schließen Sie die Verschlusskappe wieder.

5. Setzen Sie den Frischwasserbehälter (2) in den Behälterhalter (14) ein (siehe Kapitel \[Vor der ersten Verwendung\]).

Prima dell' uso iniziale**ATTENZIONE!**

Pericolo di soffocamento! Tenere bambini e animali lontani dal materiale di imballaggio.

Per l' assemblaggio è necessario un cacciavite a croce.

1. Disimballare tutte le parti e controllare che gli articoli forniti siano completi (vedere il capitolo \Articoli forniti) e che non ci siano danni da trasporto. Se si riscontrano danni ai componenti, non utilizzarli (!) e contattare il nostro servizio clienti.

2. Allentare le due viti preinstallate sul supporto del contenitore (14) dell' unità principale.



3. Inserire la maniglia (1) nell' apertura del supporto del contenitore (14) e allinearla in modo che l' estremità curva della maniglia (1) sia rivolta verso la parte posteriore del dispositivo. Fissare la maniglia (1) con le due viti.



4. Inserire il contenitore per acqua pulita (2) nel supporto del contenitore (14). Assicurarsi che le linguette di bloccaggio sul contenitore per acqua pulita (1) si inseriscano negli incavi del supporto del contenitore (14). Premere il contenitore per acqua pulita (2) contro la maniglia (1) fino a sentire l' innesto.

Il contenitore per acqua sporca (8) è già inserito nell' unità principale.

Uso**Preparazione del tappeto**

1. Aspirare accuratamente il tappeto o il mobilio imbottito da pulire, preferibilmente con una spazzola per aspirapolvere.

2. Se possibile, rimuovere tutti i mobili dal tappeto. Per i mobili di grandi dimensioni che non possono essere spostati, posizionare una pellicola di plastica sotto o intorno alle gambe e rimuoverla solo dopo che il tappeto è completamente asciutto dopo la pulizia. L' umidità potrebbe danneggiare le gambe dei mobili.

3. Verificare la solidità del colore del tappeto o del mobilio imbottito. Inumidire un pezzo di tessuto bianco con la soluzione detergente fornita (vedere la sezione ☐ Preparazione del dispositivo / Riempimento del contenitore per acqua pulita ☐) e strofinarlo delicatamente in un punto poco visibile del tappeto. Se il tessuto bianco non si scolorisce, il tappeto o il mobilio possono essere puliti con il dispositivo. Nel caso di tappeti o mobili imbottiti multicolore, testare la solidità di ogni colore.

Preparazione del dispositivo / Riempimento del contenitore per acqua pulita**ATTENZIONE!**

Versare nel contenitore per acqua pulita solo il detergente fornito con il dispositivo o prodotti standard per la pulizia dei tappeti.

Non utilizzare prodotti che producono molta schiuma, poiché un' eccessiva schiuma può compromettere il funzionamento del dispositivo.



1. Premere verso l' alto la leva di rilascio del contenitore per acqua pulita (15). Il contenitore per acqua pulita (2) si sgancerà dal meccanismo di blocco.

2. Rimuovere il contenitore per acqua pulita (2) dal dispositivo.



3. Aprire il tappo di chiusura del contenitore per acqua pulita (9) e versare il detergente per tappeti. Prestare attenzione alle istruzioni di dosaggio.

4. Riempire il contenitore per acqua pulita (2) con acqua tiepida (max 40 ° C) fino al segno Max. Richiudere il tappo.

5. Inserire il contenitore per acqua pulita (2) nel supporto del contenitore (14) (vedere il capitolo ☐ Prima dell' uso iniziale ☐).



Informazioni sul corretto smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettroniche ed elettroniche (RAEE) ai sensi della direttiva Direttiva Europea 2012/19/EU e del D.lgs N.49/2014.

Quando questo prodotto non è più utilizzabile, il consumatore è obbligato per legge a smaltire gli apparecchi dismessi separatamente dai rifiuti domestici presso un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche. In questo modo è sicuro che gli apparecchi dismessi vengono correttamente smaltiti e si evitano ripercussioni negative sull'ambiente.

Перед первым использованием ВНИМАНИЕ!

Опасность удушья! Держите детей и животных подальше от упаковочного материала.

Для сборки требуется крестовая отвертка.

1. Распакуйте все части и проверьте комплектность поставки (см. раздел \[Комплектация]) и возможные повреждения при транспортировке. Если вы обнаружили повреждения компонентов, не используйте их (!), а обратитесь в службу поддержки.

2. Открутите два винта, которые предварительно установлены на держателе контейнера (14) основного блока.



3. Вставьте ручку (1) в отверстие держателя контейнера (14) и установите её так, чтобы изогнутый конец ручки (1) был направлен к задней части устройства. Закрепите ручку (1) с помощью двух винтов.



4. Вставьте контейнер для чистой воды (2) в держатель контейнера (14). Убедитесь, что фиксаторы на контейнере для чистой воды (1) входят в пазы держателя контейнера (14). Прижмите контейнер для чистой воды (2) к ручке (1), пока не услышите щелчок.

Контейнер для грязной воды (8) уже установлен в основной блок.

Использование

Подготовка ковра

1. Тщательно пропылесосьте ковер или мягкую мебель, которую вы собираетесь чистить. При возможности используйте насадку-щетку.

2. Если возможно, уберите всю мебель с ковра. Для крупных предметов мебели, которые невозможно переместить, положите под ножки полиэтиленовую пленку и снимите её только после полного высыхания ковра. Влага может повредить ножки мебели.

3. Проверьте устойчивость красителя ковра или мягкой мебели. Смочите кусок белой ткани чистящим раствором (см. раздел □Подготовка устройства / Заполнение контейнера для чистой воды□) и аккуратно потрите незаметное место на ковре. Если ткань не окрасилась, изделие можно чистить с помощью устройства. Если ковер или мебель многоцветные, проверьте устойчивость каждого цвета.

Подготовка устройства / Заполнение контейнера для чистой воды ВНИМАНИЕ!

Наливать в контейнер для чистой воды следует только чистящее средство, поставляемое с устройством, или стандартные чистящие средства для моющих пылесосов.

Не используйте средства, образующие большое количество пены, так как это может нарушить работу устройства.



1. Нажмите на рычаг освобождения контейнера для чистой воды (15) вверх. Контейнер для чистой воды (2) освободится от фиксатора.

2. Извлеките контейнер для чистой воды (2) из устройства.



3. Откройте крышку-уплотнитель контейнера для чистой воды (9) и налейте чистящее средство. При этом соблюдайте рекомендации по дозировке.

4. Заполните контейнер для чистой воды (2) теплой водой (максимум 40°C) до отметки Max. Затем снова закройте крышку.

5. Вставьте контейнер для чистой воды (2) в держатель контейнера (14) (см. раздел □Перед первым использованием□).

Avant la première utilisation**ATTENTION !**

Risque d' étouffement ! Tenir les enfants et les animaux à l' écart du matériau d' emballage.

Un tournevis cruciforme est nécessaire pour l' assemblage.

1. Déballer toutes les pièces et vérifiez que tous les éléments fournis sont complets (voir chapitre \[Éléments fournis]) et qu' aucun dommage de transport n' est visible. En cas de dommage sur les composants, ne les utilisez pas (!) et contactez notre service client.

2. Dévissez les deux vis préinstallées sur le support du récipient (14) de l' unité principale.



3. Insérez la poignée (1) dans l' ouverture du support du récipient (14) et alignez-la de sorte que l' extrémité courbée de la poignée (1) soit orientée vers l' arrière de l' appareil. Fixez la poignée (1) en place à l' aide des deux vis.



4. Insérez le réservoir d' eau propre (2) dans le support du récipient (14). Veillez à ce que les ergots de verrouillage du réservoir d' eau propre (1) s' insèrent dans les encoches du support du récipient (14). Appuyez le réservoir d' eau propre (2) contre la poignée (1) jusqu' à entendre un clic.

Le réservoir d' eau sale (8) est déjà inséré dans l' unité principale.

Utilisation**Préparation du tapis**

1. Passez soigneusement l' aspirateur sur le tapis ou le mobilier rembourré à nettoyer. Utilisez de préférence une brosse.

2. Si possible, déplacez tous les meubles du tapis. Pour les meubles volumineux qui ne peuvent pas être déplacés, placez un film plastique sous ou autour des pieds et ne le retirez qu' une fois le tapis complètement sec après nettoyage. L' humidité du tapis pourrait endommager les pieds.

3. Testez la solidité des couleurs du tapis ou du mobilier rembourré. Imbibez un morceau de tissu blanc avec la solution de nettoyage fournie (voir la section □ Préparation de l' appareil / Remplissage du réservoir d' eau propre □) et frottez délicatement un endroit discret du tapis. Si le tissu blanc ne se décolore pas, le tapis ou le mobilier rembourré peut être nettoyé avec l' appareil. Pour les tapis ou mobiliers multicolores, testez la solidité de chaque couleur.

Préparation de l' appareil / Remplissage du réservoir d' eau propre**ATTENTION !**

Ne versez que le produit de nettoyage fourni avec l' appareil ou des produits de nettoyage standard pour tapis dans le réservoir d' eau propre.

N' utilisez pas de produits générant beaucoup de mousse, car un excès de mousse gêne le fonctionnement de l' appareil.



1. Poussez vers le haut le levier de déverrouillage du réservoir d' eau propre (15). Le réservoir d' eau propre (2) se détache du mécanisme de verrouillage.

2. Retirez le réservoir d' eau propre (2) de l' appareil.



3. Ouvrez le bouchon du réservoir d' eau propre (9) et versez le produit nettoyant pour tapis. Respectez les consignes de dosage.

4. Remplissez le réservoir d' eau propre (2) d' eau tiède (max. 40 ° C) jusqu' au repère Max. Refermez le bouchon.

5. Insérez le réservoir d' eau propre (2) dans le support du récipient (14) (voir chapitre □ Avant la première utilisation □).

Antes do Primeiro Uso**ATENÇÃO!**

Perigo de sufocamento! Mantenha crianças e animais afastados do material de embalagem.

Para a montagem, é necessário um chave de fenda Phillips.

1. Desembale todas as peças e verifique se os itens fornecidos estão completos (consulte o capítulo \[Itens fornecidos]) e se há danos no transporte. Se encontrar algum dano nos componentes, não os utilize (!) e entre em contato com nosso serviço de atendimento ao cliente.

2. Desaperte os dois parafusos pré-montados no suporte do recipiente (14) da unidade principal.



3. Insira a alça (1) na abertura do suporte do recipiente (14) e alinhe-a para que a extremidade curva da alça (1) fique voltada para a parte traseira do aparelho. Fixe a alça (1) no lugar usando os dois parafusos.



4. Insira o recipiente de água limpa (2) no suporte do recipiente (14). Ao fazer isso, certifique-se de que as linguetas de travamento do recipiente de água limpa (1) encaixem-se nas reentrâncias do suporte do recipiente (14). Pressione o recipiente de água limpa (2) contra a alça (1) até ouvir o encaixe.

O recipiente de água suja (8) já está inserido na unidade principal.

Uso**Preparação do Tapete**

1. Aspire cuidadosamente o tapete ou o estofado que será limpo com um aspirador de pó. Se possível, use um acessório com escova.

2. Se possível, remova todos os móveis do tapete. No caso de móveis grandes que não possam ser deslocados para o lado, coloque filme plástico abaixo ou ao redor dos pés e remova-o somente quando o tapete estiver completamente seco após a limpeza. Os pés podem ser danificados pela umidade do tapete.

3. Verifique a solidez da cor do tapete ou do estofado. Umedeça um pedaço de tecido branco com a solução de limpeza fornecida (consulte a seção ☐ Preparação do Aparelho / Enchimento do Recipiente de Água Limpa ☐) e esfregue cuidadosamente em um local discreto do tapete. Se o tecido branco não descolorir, o tapete ou o estofado pode ser limpo com o aparelho. No caso de tapetes ou estofados com várias cores, teste a solidez de cada cor.

Preparação do Aparelho / Enchimento do Recipiente de Água Limpa**ATENÇÃO!**

Use somente o agente de limpeza fornecido com o aparelho ou produtos padrão de limpeza para tapetes no recipiente de água limpa.

Não utilize produtos de limpeza que produzam muita espuma, pois o excesso de espuma prejudica o funcionamento do aparelho.



1. Pressione a alavanca de liberação do recipiente de água limpa (15) para cima. O recipiente de água limpa (2) será liberado do mecanismo de travamento.

2. Remova o recipiente de água limpa (2) do aparelho.



3. Abra a tampa de vedação do recipiente de água limpa (9) e despeje o agente de limpeza para tapetes. Observe as instruções de dosagem ao fazer isso.

4. Encha o recipiente de água limpa (2) até a marca Max com água morna (máx. 40° C). Feche a tampa de vedação novamente.

5. Insira o recipiente de água limpa (2) no suporte do recipiente (14) (consulte o capítulo ☐ Antes do Primeiro Uso ☐).

Antes del primer uso**¡ATENCIÓN!**

¡Peligro de asfixia! Mantenga alejados a los niños y animales del material de embalaje.

Se necesita un destornillador de cabeza cruzada para el montaje.

1. Desempaque todas las piezas y verifique que los elementos suministrados estén completos (vea el capítulo \[Contenido del paquete]) y que no haya daños de transporte. Si encuentra algún daño en los componentes, ¡no los utilice!, y póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.

2. Desenrosque los dos tornillos que vienen premontados en el soporte del recipiente (14) de la unidad principal.



3. Inserte el asa (1) en la abertura del soporte del recipiente (14) y alinéela de modo que el extremo curvado del asa (1) apunte hacia la parte trasera del dispositivo. Fije el asa (1) en su lugar utilizando los dos tornillos.



4. Inserte el depósito de agua limpia (2) en el soporte del recipiente (14). Asegúrese de que las lengüetas de bloqueo del depósito de agua limpia (1) encajen en las ranuras del soporte del recipiente (14). Presione el depósito de agua limpia (2) contra el asa (1) hasta que escuche un clic.

El depósito de agua sucia (8) ya está colocado en la unidad principal.**Uso****Preparación de la alfombra**

1. Aspire bien la alfombra o los muebles tapizados que desea limpiar. Si es posible, use un accesorio con cepillo.

2. Si es posible, retire todos los muebles de la alfombra. Para los muebles grandes que no se pueden mover, coloque una lámina de plástico debajo o alrededor de las patas y retírela solo después de que la alfombra esté completamente seca tras la limpieza. La humedad de la alfombra puede dañar las patas del mueble.

3. Verifique la solidez del color de la alfombra o de los muebles tapizados. Humedezca un trozo de tela blanca con la solución limpiadora (vea el apartado ☐ Preparación del dispositivo / Llenado del depósito de agua limpia ☐) y frótelo cuidadosamente sobre una zona poco visible de la alfombra. Si la tela blanca no se tiñe, la alfombra o los muebles pueden limpiarse con el dispositivo. En el caso de alfombras o muebles con varios colores, verifique cada color por separado.

Preparación del dispositivo / Llenado del depósito de agua limpia**¡ATENCIÓN!**

Solo vierta el agente de limpieza suministrado con el dispositivo o productos estándar para limpieza de alfombras en el depósito de agua limpia.

No use productos que generen demasiada espuma, ya que esto puede interferir con el funcionamiento del dispositivo.



1. Presione la palanca de liberación del depósito de agua limpia (15) hacia arriba. El depósito de agua limpia (2) se liberará del mecanismo de bloqueo.

2. Retire el depósito de agua limpia (2) del dispositivo.



3. Abra la tapa del depósito de agua limpia (9) y vierta el agente de limpieza. Siga las instrucciones de dosificación del producto.

4. Llene el depósito de agua limpia (2) con agua tibia (máx. 40 ° C) hasta la marca de “Max”. Cierre nuevamente la tapa.

5. Inserte el depósito de agua limpia (2) en el soporte del recipiente (14) (vea el capítulo ☐ Antes del primer uso ☐).

قبل الاستخدام الأول

انتباه!

• خطر الاختناق! يرجى إبقاء الأطفال والحيوانات بعيدًا عن مواد التنظيف.

يتطلب التجميع استخدام مفك براغي من نوع فيليبس (رأس متقاطع).

1. فك تغليف جميع الأجزاء وتحقق من اكتمال المكونات المرفقة (راجع فصل [المكونات المرفقة]) واحتمال وجود تلف ناتج عن النقل. إذا لاحظت أي تلف في المكونات، فلا تستخدمها (!) واتصل بخدمة العملاء لدينا.

2. فك البرغيين المثبتين مسبقًا على حامل الحاوية (14) في الوحدة الرئيسية.

3. أدخل المقيض (1) في الفتحة الموجودة في حامل الحاوية (14) واضبطه بحيث يشير الطرف المنحني للمقيض (1) نحو الجزء الخلفي من الجهاز. ثبت المقيض (1) في مكانه باستخدام البرغيين.

4. أدخل حاوية المياه النظيفة (2) في حامل الحاوية (14). تأكد أثناء ذلك من أن تتناسب ألسنة القفل الموجودة على حاوية المياه النظيفة (1) مع الفتحات الموجودة في حامل الحاوية (14). اضغط على حاوية المياه النظيفة (2) نحو المقيض (1) حتى تسمع صوت التثبيت.

حاوية المياه المتسخة (8) مثبتة بالفعل في الوحدة الرئيسية.

الاستخدام

تحضير السجادة

1. نظف السجادة أو الأثاث المنجد تنظيفه باستخدام مكسنة كهربائية بشكل جيد. استخدم ملحق الفرشاة إن أمكن.

2. إذا كان ممكنًا، قم بإزالة جميع قطع الأثاث عن السجادة. بالنسبة لقطع الأثاث الكبيرة التي لا يمكن تحريكها، ضع غشاء بلاستيكي تحت الأقدام أو حولها، ولا تقم بإزالته إلا بعد أن تجف السجادة تمامًا بعد التنظيف. قد تتضرر أقدام الأثاث من رطوبة السجادة.

3. تحقق من ثبات الألوان في السجادة أو الأثاث المنجد. بلل قطعة قماش بيضاء بوسائل التنظيف المرفق (راجع قسم □ تحضير الجهاز / ملء حاوية المياه النظيفة □) وافركها بلطف على منطقة غير ظاهرة من السجادة. إذا لم يتغير لون القماش الأبيض، يمكن تنظيف السجادة أو الأثاث بالجهاز. بالنسبة للسجاد أو الأثاث متعدد الألوان، اختبر ثبات كل لون على حدة.



تحضير الجهاز / ملء حاوية المياه النظيفة

انتباه!

• لا تصب في حاوية المياه النظيفة سوى سائل التنظيف المرفق مع الجهاز أو منتجات تنظيف السجاد القياسية الخاصة بأجهزة تنظيف السجاد.

• لا تستخدم أي منتجات تنظيف تُنتج الكثير من الرغوة، حيث إن الرغوة الزائدة تعيق أداء الجهاز.



1. اضغط على ذراع التحرير لحاوية المياه النظيفة (15) لأعلى. سيتم تحرير حاوية المياه النظيفة (2) من آلية القفل.

2. أزل حاوية المياه النظيفة (2) من الجهاز.

3. افتح غطاء الختم لحاوية المياه النظيفة (9) واسكب محلول تنظيف السجاد. راع تعليمات الجرعة الخاصة بوسائل التنظيف عند القيام بذلك.

4. املأ حاوية المياه النظيفة (2) حتى علامة Max بالماء الدافئ (بعد أقصى 40 درجة مئوية). ثم أغلق غطاء الختم مرة أخرى.

5. أدخل حاوية المياه النظيفة (2) في حامل الحاوية (14) (راجع فصل □ قبل الاستخدام الأول □).

نصائح الاستخدام الأمثل للأجهزة الكهربائية

- يفضل عند مغادرة المنزل لمدة طويلة إنشاء السفر والرحلات عدم تلك الأجهزة الكهربائية في وضع التشغيل، وفصل التيار الكهربائي عنها.
- احذر من لمس الأجهزة الكهربائية بأيادي مبللة أو الوقوف على أرض مبللة أثناء استعمال جهاز كهربائي أو ادخال أجسام معدنية في مخرج كهربائي أو ترك الأطفال بمفردهم قرب جهاز كهربائي يعمل أو ادخال أسلاك مكشوفة في مخرج التيار الكهربائي.
- يجب عدم تحميل أي مخرج كهربائي بعدد كبير من الأجهزة مما قد يؤدي إلى سخونة في المفاتيح أو التوصيلات الكهربائية وعند تلف أحد المخارج يراعى إصلاحها بواسطة المختصين في مجال الكهرباء.
- التأكد دائما من فصل جميع الأجهزة غير المستخدمة خاصة في المطبخ أو الحمام عند الانتهاء من استعمالها.
- عند استعمال أي جهاز كهربائي يجب مراعاة عدم لمسه هيكله المعدني بالأخص المكواد الكهربائية والتأكد من فصل التيار الكهربائي عنها بعد انتهاء استخدامها وعدم تركها في متناول الأطفال بدون رقابة حتى لا تلحق الضرر بهم عند سقوطها أو ملامستها .
- يراعى عند استخدام مروحة الشفط الدهون المتراكمة عليها وعدم تركها تعمل لفترات طويلة والتأكد من إغلاقها قبل النوم .
- عند ملاحظة انبعاث رائحة حريق أو تصاعد دخنة أو صدور شرارة من الأجهزة أو الأسلاك الكهربائية فيجب فصل التيار الكهربائي فوراً وللجوء إلى فني صيانة متخصص في الكهرباء لإصلاح العطل قبل إعادة توصيل التيار الكهربائي مرة أخرى.
- عند استعمال سخان المياه داخل المنزل يجب مراعاة كل من الترموستات وجهاز المنظم وصمام الأمان ولمبة البيان وترموتر قياس درجة الحرارة والتأكد انها تعمل بشكل سليم لام تألف أحد هذه المكونات قد يتسبب في انفجار السخان.
- يجب التأكد من أن جميع الأجهزة المنزلية الخاصة بك تحمل ملصق يؤكد بأنها قد مرت باختبارات السلامة الضرورية وذات مواصفات قياسية.

ثانيا : نصائح عامة للتعامل مع الكهرباء داخل المنزل

- الحرص على عدم تعريض المصابيح للكسر عند تركيبها أو تغييرها حتى لا يتناثر الغبار منها وتتفادى حدوث ذلك يتم مسك المصابيح من القاعدة وليس الجزء الزجاجي.
- ينصح بتركيب أنظمة الإنذار من الحريق والتي تعمل عند ارتفاع درجة الحرارة عن حد معين أو عند استشعارها بوجود دخان في الوسط المحيط بها.
- احرص على استخدام غطاء بلاستيكي للمخارج الكهربائية غير المستعملة كوسيلة لحماية الأطفال من العبث بها.
- ينصح عند مد الأسلاك المستخدمة في التوصيلات الكهربائية داخل المنزل اختيار السمك الصحيح لها وملائمتها للتيار الكهربائي المار بها ووضعها في مواسير معزولة وإجراء الكشف واختبار الدوري عليها لأن عدم مراعاة ذلك قد يؤدي إلى تحميل الأسلاك فوق قدرتها المصممة لها مما قد يؤدي إلى ارتفاع حرارتها وانصهار عزلها فتصبح مصدر خطر عن طريق لمسها بطريق مباشر أو غير مباشر وقد ينتج عن ذلك نشوب حريق.
- احرص على عدم ثني سلك التوصيل الكهربائي لأن ذلك قد يؤدي إلى قطع داخلي بالسلك.
- عند سحب السلك من مخرج الكهرباء يراعى أن تكون عملية السحب من المأخذ وليس من السلك نفسه.
- اجعل جميع التوصيلات الكهربائية بعيدة عن أماكن السير خاصة الأماكن التي في متناول الأطفال وتجنب تمرير أسلاك الكهرباء فوق أو بالقرب من مصادر الحرارة كالتلفيات أو الأفران أو الأماكن التي توضع بها قطع الأثاث الثقيلة حتى لا يتسبب ذلك في قطع داخلي بالأسلاك.
- يراعى دائما استبدال الأسلاك المتآكلة بأخرى جديدة وعدم محاولة عزلها بشريط لاصق مما قد يتسبب ذلك في حدوث صق كهربائي.